



2021年7月1日

親愛なるベアーテ・キンメル副市長殿

この度は「ラウテルンの歌」のCDをお送り下さりありがとうございました。
新型コロナウイルスの感染が世界中で広がり、誰もが難しい時を過ごした昨年に、このようなコンクールを行ったことは素晴らしいことだと思います。
共有頂きありがとうございました。

文京区では、ちょうど2021年7月13日から16日まで「海外都市交流展」を開催し、姉妹都市カイザースラウテルンの展示を行いますので、こちらでも受賞した作品を紹介したいと思います。

在フランクフルト日本国総領事館の情報から、ラインラント - プファルツ州でも、6月18日以降に各種の防疫措置が緩和され、私的な集まり、スポーツ観戦や文化事業などでより多くの人数が集まれるようになったと理解しました。これも、ワクチン接種のたまものかと思います。

文京区でも、ワクチン接種を加速しつつ、マスクの着用や、時差出勤、店舗等の営業時間の短縮などで感染症対策を続けています。

まだまだ気を許すわけにはいきませんが、少しずつこの状況を乗り越え、いつもの日常が戻ってくる日まで、お互いに頑張ってください。そして、両区市の間で、再び活発な交流ができることを願っています。

最後に、ヴァイヘル市長、キンメル副市長始め、カイザースラウテルン市民皆さまのご健勝、ご多幸を心よりお祈りいたします。

文京区長

成澤 廣修



Bunkyo City Office

An: Frau Beate Kimmel, Bürgermeisterin

Bunkyo-ku, 1. Juli 2021

Sehr geehrte Frau Kimmel,

Ich danke Ihnen für die Zusendung der CD von „Lied für Lautern“.
Ich finde es großartig, dass Sie diesen Wettbewerb letztes Jahr durchgeführt haben, während COVID-19 sich in der Welt ausbreitete.

Bunkyo-ku hält vom 13. bis 16. Juli 2021 eine Ausstellung „Internationaler Städteaustausch“ ab, in der wir auch unsere Partnerstadt Kaiserslautern vorstellen. Diese CD möchten wir hier abspielen.

Nach der Informationen des japanischen Generalkonsulats in Frankfurt wurden seit dem 18. Juni verschiedene Pandemiemaßnahmen in Rheinland-Pfalz gelockert, so dass nun mehr Menschen zu privaten Versammlungen, sportlichen Ereignissen, kulturellen Veranstaltungen usw. zusammenkommen können. Ich denke, dass dies unter anderem ein Ergebnis der Impfungen ist.

Auch in Bunkyo-ku treffen wir weiterhin Maßnahmen zur Eindämmung der Pandemie durch das Tragen von Masken, gestaffelte Arbeitszeiten und verkürzte Öffnungszeiten von Geschäften u.s.w.

Leider ist noch keine Entspannung in Sicht. Lassen Sie uns diese Situation nach und nach überwinden und gemeinsam unser Bestes tun - bis zum Tag, an dem unser normales Alltagsleben zurückkehrt. Ich hoffe, dass dann es wieder einen regen Austausch zwischen unseren beiden Städten geben wird.

Zu guter Letzt wünsche ich Ihnen, Frau Kimmel, sowie Herrn Dr. Weichel und allen Bürgerinnen und Bürgern von Kaiserslautern viel Gesundheit und Erfolg.

Mit freundlichen Grüßen

NARISAWA Hironobu

Oberbürgermeister von Bunkyo-ku